

KONWENCJA

o rybolöwstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach

Państwa będgące stronami niniejszej Konwencji

- mając na uwadze, że maksymalna i stała produktywność żywych zasobów Morza Bałtyckiego i Beltów ma duże znaczenie dla Państw basenu Morza Bałtyckiego,
 - uznając swój wspólny odpowiedzialność za ochronę żywych zasobów i ich racjonalne wykorzystanie,
 - będgąc przekonane, że ochrona żywych zasobów Morza Bałtyckiego i Beltów wymaga ścisłej i szerszej współpracy w tym rejonie,
- uzgodniły co następuje:

ARTYKUL I

Umawiające się Państwa będgą:

- ściśle współpracować w zakresie ochrony i zwiększenia żywych zasobów Morza Bałtyckiego i Beltów i uzyskania optymalnej wydajności, a w szczególności nad rozszerzeniem i koordynacją badań naukowych prowadzących do tego celu,
- przygotowywać i realizować organizacyjne i techniczne przedsięwzięcia w zakresie ochrony i zwiększenia żywych zasobów łącznie ze środkami sztucznego rozmnażania cennych gatunków ryb i partycypować w nich finansowo na równych i sprawiedliwych zasadach, jak również przedsięwziąć inne środki odnośnie racjonalnego i efektywnego wykorzystania żywych zasobów.

ARTYKUL II

1. Obszar, którego dotyczy niniejsza Konwencja nazwany dalej „obszarem Konwencji” obejmuje wszystkie wody Morza Bałtyckiego i Beltów, z wyjątkiem wód wewnętrznych, ograniczony jest od zachodu linię przeprowadzoną od Hasenore Head do Gniben Point, od Korshage do Spodsbierg i od Gilbjerg Head do Kullen.
2. Niniejsza Konwencja będzie miała zastosowanie do wszystkich gatunków ryb i innych żywych zasobów morza występujących w obszarze Konwencji.

ARTYKUL III

Nie w niniejszej Konwencji nie może być rozumiane jako naruszenie praw, roszczeń lub poglądów któregokolwiek z Umawiających się Państw w odniesieniu do granic wód terytorialnych i do zasięgu jurysdykcji w sprawach rybolöwstwa, zgodnie z prawem międzynarodowym.

ARTYKUL IV

Dla celów niniejszej Konwencji określenie „statek” oznacza każdy statek lub łódź używany do polowu lub obróbki ryb albo innych żywych organizmów morskich, a który jest zarejestrowany lub będgęcy przedmiotem własności na terytorium któregokolwiek z Umawiających się Państw lub który pływa pod banderą jednego z tych Państw.

ARTYKUL V

1. Dla realizacji celów niniejszej Konwencji ustanawia się niniejszym Międzynarodowy Komisję Rybolöwstwa Morza Bałtyckiego zwang dalej „Komisję”.
2. Każde z Umawiających się Państw może wyznaczyć nie więcej niż dwóch przedstawicieli jako członków Komisji, a do ich pomocy ekspertów i doradców według swojego uznania.

3. Komisja wybiera spośród swoich członków na okres czterech lat Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego, którzy mogą być wybrani ponownie, jednakże nie na okres dwóch następujących po sobie kadencji.

Przewodniczący i Wiceprzewodniczący są wybierani spośród przedstawicieli różnych Umawiających się Państw.

4. Członek Komisji wybrany jej Przewodniczącym zaprzestaje swej działalności jako przedstawiciel Państwa i nie bierze udziału w głosowaniu. Odnośne Państwo ma prawo wyznaczyć zamiast niego innego przedstawiciela na miejsce Przewodniczącego.

ARTYKUL VI

1. Siedzibę Komisji jest Warszawa.
2. Komisja wyznacza swego Sekretarza, a w razie potrzeby odpowiedni personel do jego pomocy.
3. Komisja przyjmie swoje przepisy proceduralne i inne postanowienia, które będzie uważała za niezbędne w swej działalności.

ARTYKUL VII

1. Komisja przyjmie swoje przepisy finansowe.
2. Komisja przyjmuje dwuletni budżet przewidywanych wydatków i preliminarz budżetowy na następujący po nim okres finansowy.
3. Ogólna kwota budżetu łącznie z jakimkolwiek budżetem uzupełniającym będzie pokrywana w równych częściach przez Umawiające się Państwa.
4. Każde z Umawiających się Państw ponosi wydatki związane z uczestnictwem w Komisji swoich przedstawicieli, ekspertów i doradców.

ARTYKUL VIII

1. Komisja, jeśli nie postanowi inaczej, będzie odbywać swoje sesje co dwa lata w Warszawie w takim czasie, który uzna za dogodny. Przewodniczący Komisji na wniosek przedstawiciela jednego z Umawiających się Państw w Komisji, pod warunkiem, że będzie on poparty przez przedstawiciela innego Umawiającego się Państwa zwoła nadzwyczajną sesję tak szybko, jak tylko to będzie możliwe, określając jej miejsce i czas, jednakże nie później niż w ciągu trzech miesięcy od daty przedłożenia tego wniosku.
2. Pierwsza sesja Komisji zostanie zwołana przez Rząd będgęcy Depozytariuszem niniejszej Konwencji i odbędzie się w okresie dziewięćdziesięciu dni od daty wejścia w życie niniejszej Konwencji.
3. Każde z Umawiających się Państw będzie miało w Komisji jeden głos. Decyzje i zalecenia Komisji będgą podejmowane większością dwóch trzecich głosów Umawiających się Państw obecnych i głosujących na posiedzeniu.
4. Językiem roboczym Komisji będzie język angielski. Języki Państw sygnatariuszy są oficjalnymi językami Komisji. Tylko zalecenia, decyzje i rezolucje Komisji będgą sporządzane w tych językach.

Na posiedzeniach Komisji każde z Umawiających się Państw ma prawo do tłumaczenia całości postępowania na jego własny język. Wszystkie koszty związane z tymi tłumaczeniami ponosi to Państwo.

ARTYKULIX

1. Do zadań Komisji należy:
 - a) czuwanie nad stanem żywych zasobów i nad rybolöwstwem na obszarze Konwencji drogi zbierania, zesta-